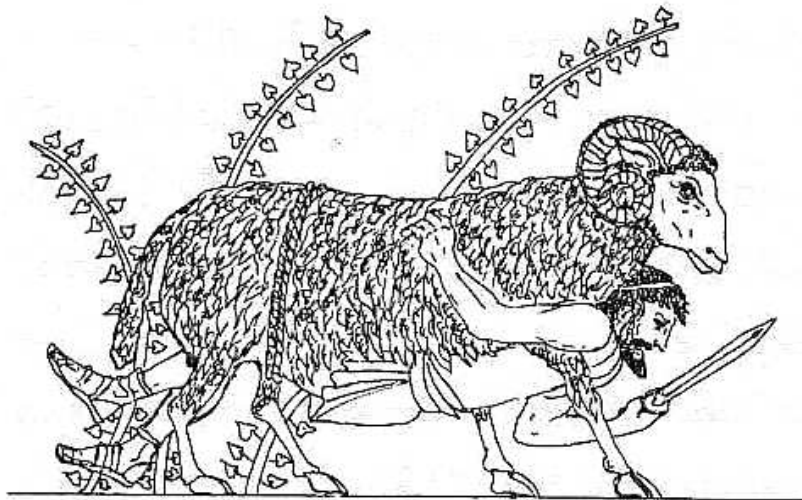


Capitolo VII



Ο ΚΥΚΛΩΨ (β)

«Δι' ὀλίγου δὲ ψόφον μέγιστον
 130 ἀκούουσι καὶ εἰσέρχεται γίγας φοβερός·
 δεινὸς γάρ ἐστιν· εἷς ὀφθαλμὸς ἐν μέσῳ
 τῷ μετώπῳ ἔνεστιν. Ὁ τούτῳ Ὀδυσσεὺς
 καὶ οἱ ἑταῖροι μάλιστα φοβοῦνται καὶ εἰς
 τὸν τοῦ ἄντρου μυχὸν φεύγουσιν. Ὁ δὲ
 135 γίγας πρῶτον μὲν τὰ ποίμνια εἰς τὸ
 ἄντρον εἰσελαύνει, ἐπεὶ δὲ πάντα ἔνδον
 ἐστίν, λίθον μέγιστον αἶρει καὶ εἰς τὴν
 τοῦ ἄντρου εἵσοδον βάλλει. Ἐνταῦθα δὲ
 πρῶτον μὲν τὰ ποίμνια ἀμέλγει, ἔπειτα
 140 δὲ πῦρ καίει. Οὕτω δὲ τὸν τ' Ὀδυσσεῆα καὶ

Ὁ Ὀδυσσεὺς ἐκ τοῦ ἄντρου
 τοῦ Κύκλωπος ἐκφεύγει.



ὁ γίγας (τοῦ γίγαντος)

τὸ μέτωπον

(τοῦ μετώπου)

ὁ ὀφθαλμὸς

φοβερός <
φοβοῦμαι



τὰ ποίμνια
(τῶν ποιμνίων)
: πρόβατά τε
καὶ αἰγες

ὁ γίγας τὰ
ποίμνια
ἀμέλγει



ἡ τοῦ ἄντρου
εἵσοδος
(τῆς εἰσόδου)



ὁ γίγας
πῦρ καίει
(τὸ πῦρ, τοῦ
πυρός)



εἷς, μία, ἓν (ac.sg.m. ἓνα) un, una πρῶτον primer
 μέσος, μέση, μέσον mig, central (ἐν μέσῳ τῷ μετώπῳ, en mig del front)
 ὁ μυχός, τοῦ μυχοῦ el fons
 πᾶς, πᾶσα, πᾶν (nom.pl.m. πάντες; ac.pl.m. πάντες; nom.ac.pl.n. πάντα)
 tot; pl. tots

Capitolo VII



ὁ Κύκλωψ δύο
τῶν ἐταίρων ἀρπάζει



ὁ Κύκλωψ
κόπτει τοὺς
ἀνθρώπους
πρὸς τὴν γῆν



ὁ ἐγκέφαλος
(τοῦ ἐγκεφάλου)

ὁ ἐγκέφαλος ἐκρεῖ καὶ
δεύει τὴν γῆν



ἐκ-ρεῖ (ὥσπερ τὸ ὕδωρ
ἐκ τῆς κρήνης)

πολύμητις ↔ ἀνόητος

τοὺς ἐταίρους ὁρᾷ καί, “ὦ ξένοι,” βοᾷ,
“τίνες ἐστέ καὶ πόθεν πλεῖτε;”

Ὁ δ’ Ὀδυσσεύς, “ἡμεῖς Ἀχαιοὶ ἐσμεν,”
φησὶν, “καὶ ἀπὸ τῆς Τροίᾳς οἴκαδε
πλέομεν. Χειμῶν δὲ ἡμᾶς ἐνθάδε 145
ἐλαύνει.”

Ὁ δὲ Κύκλωψ οὐδὲν ἀποκρίνεται ἀλλὰ
ὀρμᾶται ἐπὶ τοὺς Ἀχαιοὺς· τῶν ἐταίρων
δὲ δύο ἀρπάζει καὶ κόπτει πρὸς τὴν γῆν·
ὁ δὲ ἐγκέφαλος ἐκρεῖ καὶ δεύει τὴν γῆν.» 150

Ἡ δὲ Μέλιττα, «παῦε, ὦ Φίλιππε,»
φησὶν, «παῦε· δεινὸς γάρ ἐστιν ὁ μῦθος.
Ἄλλ’ εἰπέ μοι, πῶς ἐκφεύγει ὁ Ὀδυσσεύς;
Ἄρα πάντας τοὺς ἐταίρους ἀποκτείνει ὁ
Κύκλωψ;» 155

Ὁ δὲ Φίλιππος, «οὐδαμῶς,» φησὶν· «οὐ
πάντας ἀποκτείνει ὁ Κύκλωψ. Ὁ γὰρ
Ὀδυσσεύς ἐστιν ἀνὴρ πολύμητις. Πρῶτον
μὲν οὖν πολὺν οἶνον τῷ Κύκλωπι παρέχει,
ὥστε δι’ ὀλίγου μάλα μεθύει. Ἐπεὶ δὲ 160
καθεύδει ὁ Κύκλωψ, ῥόπαλον μέγιστον ὁ

ὁ ξένος, τοῦ ξένου *avanç, vaig endavant*

δεύω *bany* ἐνθάδε *la necessitat*

πῶς; *com?* μεθύω *m’emborratx*

ἀποκρίνομαι *contest*

Capitolo VII

Ὀδυσσεὺς εὐρίσκει καὶ τοὺς ἑταίρους
κελεύει θερμαίνειν αὐτὸ ἐν τῷ πυρί. Ἐπεὶ
δὲ μέλλει ἄψεσθαι τὸ ρόπαλον, ὁ
165 Ὀδυσσεὺς αἶρει αὐτὸ ἐκ τοῦ πυρὸς καὶ
ἐλαύνει εἰς τὸν ἕνα ὀφθαλμὸν τοῦ
Κύκλωπος.

Ὁ δὲ ἀναπηδᾷ καὶ δεινῶς κλάζει. Ὁ
δὲ Ὀδυσσεὺς καὶ οἱ ἑταῖροι εἰς τὸν τοῦ
170 ἄντρου μυχὸν φεύγουσιν. Ὁ δὲ Κύκλωψ
οὐ δύναται αὐτοὺς ὁρᾶν. Τυφλὸς γάρ
ἐστιν.»

Ἡ δὲ Μέλιττα· «Ὡς σοφός ἐστιν ὁ
Ὀδυσσεύς. Ἀλλὰ πῶς ἐκφεύγουσιν ἐκ
175 τοῦ ἄντρου;»

Ὁ δὲ Φίλιππος· «Τῇ ὑστεραίᾳ, ἐπεὶ
πρῶτον ἀνατέλλει ὁ ἥλιος, ὁ Κύκλωψ τὸν
λίθον ἐξαίρει ἐκ τῆς τοῦ ἄντρου εἰσόδου
καὶ πάντα τὰ τε πρόβατα καὶ τὰς αἶγας
180 ἐκπέμπει. Ὁ οὖν Ὀδυσσεὺς τοὺς ἑταίρους
κρύπτει ὑπὸ τῶν προβάτων. Οὕτω δὲ ὁ
Κύκλωψ ἐκπέμπει τοὺς Ἀχαιοὺς μετὰ
τῶν προβάτων, οἱ δὲ τὰ πρόβατα πρὸς τὴν
ναῦν ἐλαύνουσι καὶ ἀποπλέουσιν.»

ἀναπηδάω bot, faig bots

τυφλός, τυφλή, τυφλόν

cec

σοφός, σοφή, σοφόν

savi

ἄψεσθαι calar foc

δύναται

pot



ὁ Ὀδυσσεὺς καὶ οἱ ἑταῖροι
θερμαίνουνσι τὸ ρόπαλον ἐν τῷ
πυρί

τὸ ρόπαλον μέλλει
ἄψεσθαι

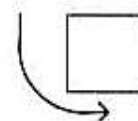


ἐξ-αίρω

ἐκ-πέμπω



ὁ Ὀδυσσεὺς τοὺς ἑταίρους
κρύπτει ὑπὸ τῶν προβάτων



ὑπό + gen.

